

Estructura lingüística de títulos de casos clínicos odontológicos en español

Linguistic Structure of Dentistry Case Reports Titles in Spanish

Oscar Alberto Morales

UNIVERSIDAD DE LOS HEMISFERIOS
ECUADOR
UNIVERSIDAD DE LOS ANDES
VENEZUELA
geode.ula@gmail.com
oamorales@profesores.uhemisferios.edu.ec

Bexi Perdomo

CENTRO DE INVESTIGACIÓN DE LA
CREATIVIDAD, PERÚ
UNIVERSIDAD DE CIENCIAS Y ARTES DE
AMÉRICA LATINA, PERÚ
UNIVERSIDAD DE LOS ANDES,
VENEZUELA
bexi.de.flores@gmail.com

Daniel Cassany

UNIVERSITAT POMPEU FABRA
ESPAÑA

daniel.cassany@upf.edu

Gina Burdiles

UNIVERSIDAD CATÓLICA DE LA SANTÍSIMA
CONCEPCIÓN
CHILE
gburdiles@ucsc.cl

Jhon Álvarez Ahlgren

KAROLINSKA INSTITUTET, STOCKHOLM
UPPSALA UNIVERSITY
SUECIA
jhon.alvarez.ahlgren@ki.se

Yaymar Dávila

UNIVERSIDAD DE LOS ANDES
VENEZUELA
ydavila.foula@gmail.com

Recibido: 06-III-2020 / **Aceptado:** 09-VI-2021

DOI: 10.4067/S0718-09342022000200631

Resumen

El estudio de los géneros discursivos de las ciencias biomédicas ha priorizado el artículo de investigación en inglés, mientras que otros géneros relevantes, como las revisiones sistemáticas o el caso clínico, han merecido menos interés. Tampoco abundan los estudios discursivos en español sobre la estructura del título que orienten a lectores y autores y faciliten la indexación de esos documentos en bases de datos. Por ello, se propone identificar las estructuras léxico-gramaticales y las funciones retóricas que desempeñan los títulos de casos clínicos en español, además de compararlos con algunas investigaciones previas sobre el mismo componente en géneros odontológicos afines en inglés y español. Para ello, se recopilaron y analizaron 248 títulos de casos clínicos publicados en español en revistas especializadas, con métodos de análisis discursivo, complementados con entrevistas semiestructuradas a informantes expertos del campo. Se encontró: un promedio 12,7 palabras por título; una alta presencia de títulos compuestos por dos (94%) y tres elementos (4%), seguidos de títulos nominales (2%); dos combinaciones retóricas primordiales (1/enfermedad o tratamiento y método, 2/tema, descripción o método); alta presencia de construcciones nominales, modificadas con frases preposicionales (100%) y frases verbales no personales (10%); una mayoría de títulos identifica el género discursivo ('caso clínico', 'reporte de caso' o

‘caso clínico’) e incluye tanto nombres disciplinares como no disciplinares (‘miasis maxilar’, ‘reporte’). Estos resultados tienen implicaciones pedagógicas para la enseñanza de la escritura académica a estudiantes de odontología y odontólogos en proceso de formación, pues los datos empíricos y ejemplos reales aportados pueden fundamentar el diseño de los programas y la práctica.

Palabras Clave: Análisis léxico gramatical, análisis morfosintáctico, caso clínico, lenguaje académico, odontología, título.

Abstract

In the study of biomedical discourse genres, priority has been given to research papers in English, while other relevant genres, such as systematic reviews and case reports, have received less attention. Furthermore, there are a few discourse studies in Spanish focusing on the structure of titles that guide readers and authors and facilitate the indexing of these documents in databases. For this reason, the study aims to identify the lexical-grammatical structures and rhetorical functions of clinical case report titles in Spanish and to compare them with previous research that analyze the same variables in related dentistry genres in English and Spanish. To carry out this investigation, we collected and analyzed 248 titles of case reports published in Spanish in specialized journals, with methods of discourse analysis complemented with semi-structured interviews with specialist informants in the field. Results show an average 12.7 words per title; a high presence of compound titles of two (94%) and three components (4%), followed by nominal titles (2%); two main rhetorical combinations (1/disease or treatment and method, 2/topic, description or method); high presence of nominal constructions, modified by prepositional phrases (100%) and non-personal verbal phrases (10%); a majority of titles identifies the discourse genre (‘clinical case report’, ‘case report’) and includes both disciplinary and non-disciplinary nouns (‘maxillary myiasis’, ‘case report’). These results have pedagogical implications for teaching academic writing to dentistry students and in-training dentists, as empirical data and real examples reported may inform syllabus design and the teaching practice.

Key Words: Lexico-grammatical analysis, morphosyntactic analysis, case report, academic language, dentistry, title.

INTRODUCCIÓN

La investigación del discurso académico de las últimas tres décadas se centra predominantemente en el artículo de investigación (AI, en adelante) en inglés con fines pedagógicos (Afful, 2017; Nhat, 2019), y describe sus rasgos lexicogramaticales, discursivos, retóricos y sociocognitivos. Son escasos los estudios de otros géneros discursivos en otras lenguas. Este predominio se debe a que, en primer lugar, el AI se considera el género más importante en varias comunidades científicas (Nhat, 2019), el medio clave para legitimar la disciplina y para diseminar los resultados de la investigación (Swales, 1990) y, en segundo lugar, a que el inglés se ha consolidado como *lingua franca* (Englander & Corcoran, 2019). Sin embargo, en algunas comunidades, como la biomédica, el AI coexiste con otros géneros, como el caso clínico (CC, en adelante), que también es muy leído y popular (Canziani & Mungra, 2018; Crosthwaite & Cheung, 2019).

El CC describe una enfermedad sin publicaciones previas, poco frecuente o de atípica presentación clínica (Jenicek, 2001). Su utilidad pedagógica, clínica e investigativa tiene amplio reconocimiento (Burdiles, 2012; Salager-Meyer, 2012; Ramana, 2013; Nissen & Wynn, 2014a, 2014b; Fagbule, 2017). Se le atribuye un papel clave, al aportar pruebas diferentes y complementarias de los ensayos clínicos (Nissen & Wynn, 2014a, 2014b; Fagbule, 2017; Crosthwaite & Cheung, 2019; Kotatkova, 2019). Pese a estas características, el CC ha merecido escasa atención desde la perspectiva del análisis de género, con excepción de los trabajos de Oliver del Olmo (2004), Posteguillo y Piqué-Argordans (2007), Muñoz (2011), Burdiles (2012) y Muñoz, Hurtado y Rodríguez (2012). La mayoría de los estudios sobre el CC se orientan al ámbito médico, con un vacío claro en odontología. Por ello, tampoco hay trabajos sobre los títulos de CC odontológicos en español.

El título se define como una síntesis descriptiva y concisa del contenido del texto (Salager-Meyer, Alcaraz-Ariza & Luzardo, 2013). Se propone atraer la atención de la audiencia, como primer foco de lectura (Jalilifar, 2010; Moattarian & Alibabae, 2015). Para Jalilifar (2010), el título permite individualizar el trabajo, darle identidad y permitir a su autor ocupar un espacio en la comunidad discursiva correspondiente.

El título les ahorra tiempo a lectores, ya que muchos académicos deciden, a partir de la lectura del título, si leen o no un texto (Haggan, 2004; Jalilifar, Hayati & Mayahi, 2010; Salager-Meyer et al., 2013). Incluso, hay evidencia de que, en ocasiones, se toman decisiones clínicas a partir solo de la información que aportan los títulos (Salager-Meyer et al., 2013; Entralgo, Salager-Meyer & Luzardo, 2015; Salager-Meyer, Lewin & Luzardo, 2017). Por otro lado, editores y documentalistas indexan las publicaciones en bases de datos, bibliotecas digitales, directorios y repositorios a partir del contenido de sus títulos. Por ello, el título debería informar con precisión sobre el tema y el diseño de la investigación (Busch-Lauer, 2000; Haggan, 2004; Jalilifar et al., 2010). Así, la lista de verificación de la declaración CARE (acrónimo derivado de *C*Ase y *R*Eport) prescribe que los títulos de CC incluyan los términos *case report* o *case study* junto con el tema (Riley, Barber, Kienle, Aronson, von Schoen-Angerer et al., 2017).

Hallamos mucha y diversa investigación sobre títulos de escritos científicos, se observa que abundan las comparaciones entre títulos de dos o más géneros, disciplinas o lenguas (Busch-Lauer, 2000; Haggan, 2004; Soler, 2007, 2009; Gesuato, 2009; Cianflone, 2013; Soler, 2011; Moattarian & Alibabae, 2015; Shahidipour & Alibabae, 2017). También, hay trabajos centrados en disciplinas particulares: lingüística (Sahragard & Meihami, 2016), medicina (Lewison & Hartley, 2005) o veterinaria (Cianflone, 2010). En ambas perspectivas, el género más estudiado es el AI en inglés (Soler, 2011). Aunado a esto, los títulos de CC solo se han estudiado en medicina (Salager-Meyer et al., 2013, 2017).

En odontología hay solo ocho trabajos de títulos, la mayoría realizados por nuestro equipo: dos versan sobre títulos de revisiones sistemáticas (RS, en adelante), uno en español (Morales, Perdomo, Cassany & Izarra, 2020a) y otro en inglés (Perdomo & Morales, en evaluación); dos, sobre tesis en inglés (Morales, Perdomo, Cassany, Tovar & Izarra, 2020b) y español (Morales, Perdomo, Cassany, Tovar & Izarra, 2020c); tres, sobre títulos de AI, uno en español (Morales, Perdomo, Cassany & Acevedo, 2020d), dos en inglés (Morales, Perdomo, Cassany & Acevedo, en evaluación-a) y en una comparativa (Moattarian & Alibabae, 2015) entre disciplinas en inglés (odontología, lingüística aplicada e ingeniería civil); y un estudio de CC en inglés (Morales, Perdomo, Cassany, Álvarez-Ahlgren & Acevedo, en evaluación-b); sin embargo, no hay estudios específicos sobre títulos de CC en español.

Dado este vacío, decidimos analizar la estructura lingüística de títulos de CC publicados en español en revistas odontológicas (2006-2019) indexadas en bases de datos internacionales. Nos proponemos examinar la longitud, la puntuación, las estructuras y funciones morfosintácticas, las combinaciones retóricas y los componentes semánticos asociados al tipo de información.

1. Marco teórico

1.1. Caso clínico

El CC es un género discursivo con normas de escritura y publicación propias (Jenicek, 2001). Describe uno o varios casos que presentan, entre otras características: (a) una enfermedad nueva o poco frecuente, (b) una patología clínica nueva o atípica, (c) una asociación no descrita previamente o infrecuente de una enfermedad, (d) los efectos adversos no descritos o infrecuentes de un tratamiento, o (f) un procedimiento diagnóstico o terapéutico novedoso.

La sigla CC incluye varios términos; no obstante, en español ‘caso clínico’ (Morales, 2010; Burdiles, 2016) y en inglés *case report* (Carey, 2006) son los más utilizados. Aunque sea uno de los géneros más leídos en ciencias de la salud (Canziani & Mungra, 2018), el CC ha sido relativamente marginado, infravalorado o tratado de forma periférica respecto del AI prototípico. Algunas revistas evitan publicarlo (Carey, 2006) debido a la obsesión por el ‘factor de impacto’ [estudios bibliométricos sugieren que el CC obtiene menos citas (Fagbule, 2017)]. Sin embargo, como el CC es un género muy utilizado en la comunidad médica y odontológica (Riley et al., 2017; Kotatkova, 2019; Crosthwaite & Cheung, 2019), algunas revistas lo siguen publicando regularmente e incluso le otorgan una sección fija (Salvador, 2016; Riley et al., 2017; Kotatkova, 2019). Además, en los últimos años se ha incrementado su publicación y han aparecido boletines exclusivos de este género (Ramana, 2013; Riley et al., 2017).

Además, algunos académicos defienden la necesidad de seguir publicando CC por su utilidad pedagógica en la formación universitaria y en la educación continua

(Salager-Meyer, 2012; Nissen & Wynn, 2014a, 2014b). Le reconocen también un papel clave en la generación de hipótesis de investigación, pues aportan una primera evidencia sobre diagnósticos y terapias nuevas o poco frecuentes, resultados o pronósticos inusuales, enfermedades extrañas y sobre efectos secundarios de los tratamientos (Ramana, 2013; Nissen & Wynn, 2014a, 2014b; Fagbule, 2017; Kotatkova, 2019; Crosthwaite & Cheung, 2019).

Entre los escasos trabajos sobre el CC, predominan los artículos de carácter prescriptivo, sin base empírica. En esa línea, destaca el *CARE statement*, desarrollado por un grupo de clínicos, investigadores y editores de revistas biomédicas, que recomienda cómo organizar, escribir y publicar CC (Riley et al., 2017), y que ha merecido el respaldo de numerosas revistas biomédicas internacionales además de la traducción a 10 idiomas.

La mayoría de estos estudios son de medicina (Muñoz, 2011; Muñoz et al., 2012; Burdiles, 2012, 2016; Salvador, 2016; Canziani & Mungra, 2018; Gallardo, 2018; Khan, 2019; Kotatkova, 2019) y en odontología son más escasos (Morales, Cassany, Marín & González, 2007; Morales, 2010; Kostenko, 2017; Crosthwaite & Cheung, 2019) (ver también Tabla 1).

1.2. Sobre los títulos académicos

Soler (2011) define los títulos académicos como etiquetas descriptivas y concisas que identifican una obra, resumen su contenido y atraen la atención de la audiencia, y recomienda que sean claros y precisos. Swales y Feak (2012) afirman que un título apropiado debe indicar el tema y el alcance del estudio, ser autoexplicativo y, en algunos casos, indicar el tipo de estudio. La inclusión de estos datos contribuye a acotar el título y a seleccionar a su audiencia (Jalilifar et al., 2010).

Tabla 1. Estudios sobre títulos de CC en varias disciplinas.

Autores	Corpus	Hallazgos generales
Morales (2010)	40 CC de odontología en español	83% explicita el género CC. Predominan los títulos compuestos. Se usan determinantes (<i>un, una</i>), adjetivos de frecuencia (<i>infrecuente</i> e <i>inusual</i>). La extensión promedio es de 10 palabras.
Salager-Meyer, Alcaraz-Ariza y Luzardo (2013)	Estudio diacrónico: 180 CC médicos en inglés	Extensión promedio 10 palabras por título. Predominan los títulos nominales, la relación tema/sujeto y la identificación del género al inicio. Los dos puntos es el signo de puntuación más usado.
Salager-Meyer et al. (2017)	Estudio contrastivo: 24 CC de medicina alternativa y complementaria en inglés	Extensión promedio 14 palabras por título. Predominan los títulos nominales.
Kostenko (2017)	20 CC de odontología en inglés	La mayoría identifica el género y anuncia que, además, se realizó una revisión de la literatura.
Morales et al. (en evaluación-b)	250 CC de odontología en inglés	Extensión promedio 13,6 palabras por título. Predominan los títulos compuestos que identifican el género.

Encontramos algunos estudios sobre distintos aspectos gramaticales, retóricos y semánticos de los títulos académicos. También predominan los trabajos sobre títulos de AI en inglés, seguido de análisis contrastivos de esta *lingua franca* con otras. En español, aunque hay menos estudios, resumimos a continuación algunos hallazgos relevantes, que se abordan en este trabajo: a) longitud; b) sintaxis; c) relaciones retóricas de los componentes y d) semántica.

a) Longitud

La longitud se determina contando el total de palabras del título (lexemas y partículas). Tomamos como palabra la cadena de letras separadas por espacios en blanco o signos de puntuación; así, las palabras compuestas con guiones y las abreviaturas cuentan como una sola palabra (Salager-Meyer et al., 2013). La Tabla 2 describe las diferencias culturales, disciplinares y de género en cuanto a este rasgo (Busch-Lauer, 2000; Anthony, 2001; Moattarian & Alibabae, 2015; Salager-Meyer et al., 2017). Para Lewison y Hartley (2005), la longitud ha ido aumentando con los años en la ciencia y la medicina. Otros investigadores relacionan la longitud del título con la frecuencia con que se consulta y cita el texto. Para Paiva, Lima y Paiva (2012), cuanto más corto e informativo es el título, más consultas y citas recibe.

En la Tabla 2, se indica la extensión promedio observada en títulos de AI, CC, AR, RS, tesis y otros géneros.

Tabla 2. Longitud del título en palabras por disciplina y género.

Autores	Disciplinas	Idioma	Géneros	Promedio en palabras
Anthony (2001)	computación	inglés	AI	8
Haggan (2004)	ciencia, literatura y lingüística	inglés	AI	10
Lewison y Hartley (2005)	medicina	inglés	AI	10
Gesuato (2009)	lingüística	inglés	tesis	13
Jalilifar et al. (2010)	lingüística	inglés	AI	11
		inglés	tesis	14
Afful y Akoto (2010)	literatura	inglés	tesis	13
	química	inglés		10
Morales (2010)	odontología	español	CC	10
		español	AR	9
		español	AI	13
Soler (2007; 2009; 2011)	ciencias naturales y ciencias sociales	español	AI	14
		inglés	AR	9
Salager-Meyer et al. (2013)	medicina	inglés	CC	10
Cianflone (2012; 2013)	veterinaria	inglés	AI	14
			carteles	12
	tecnología de alimentos	inglés	ponencias	15
			AI	15
Moattarian y Alibabae (2015)	lingüística aplicada, ingeniería civil	inglés	AI	13
	odontología			10
Kim (2015)	ciencias sociales	inglés	AI	13
Afful (2017)	lingüística aplicada	inglés	conferencias	10
Salager-Meyer et al. (2017)	medicina alternativa y complementaria (MAC)	inglés	AI	14
			AR	13
			CC	14
Shahidipour y Alibabae (2017)	ingeniería, psiquiatría y lingüística	inglés	AI	13
Morales et al. (2020a), Perdomo y Morales (en evaluación)	odontología	español	RS	14
		inglés		12
Morales et al. (2020b, 2020c)	odontología	español	tesis	19
		inglés	tesis	13

Nota: AI: Artículo de Investigación; CC: Caso clínico; AR: Artículo de revisión; RS: Revisión sistemática.

b) Sintaxis

Identificamos tres estructuras sintácticas en los títulos, de menos a más complejas:

- **Sintagmas.** No hay verbo conjugado ni oración completa. Se subdividen en frases nominales, preposicionales y verbales no flexionadas (participio, gerundio o infinitivo) (Jalilifar, 2010; Cianflone, 2012, 2013; Méndez, Alcaraz-Ariza & Salager-Meyer, 2014).

- **Oraciones completas.** Se forman con una frase o con un verbo conjugado (Haggan, 2004; Soler, 2007, 2009, 2011). Suelen adelantar resultados o conclusiones del estudio (Jalilifar et al., 2010; Cianflone, 2012, 2013). Pueden tener enunciación interrogativa (Nagano, 2010).
- **Títulos compuestos.** Están formados por dos o más componentes; cada unidad puede adoptar diferentes estructuras (frases nominales, interrogativas, verbales no personales, adverbiales, preposicionales y de gerundios), que se yuxtaponen con puntuación (Cianflone, 2012, 2013; Méndez et al., 2014; Entralgo et al., 2015).

c) Relaciones retóricas de los componentes

Swales y Feak (2012) sugieren cuatro relaciones retóricas entre los componentes de títulos compuestos: problema-solución, general-específico, tópico-método y mayor-menor. Por su parte, Anthony (2001) propone once relaciones en títulos de AI en informática: tema-alcance, tema-método, tema-descripción, tema-fuente, metáfora-tema, tema-pregunta, pregunta-método, tema-método + fuente, metáfora-pregunta, pregunta-método + fuente, nombre-método. En odontología, en otros estudios propios observamos dos tipos en RS en español: tema-método y pregunta-método (Morales et al., 2020a); tres, en tesis en español: tema-método, tema-alcance y tema-descripción (Morales et al., 2020c) y; cuatro, en tesis en inglés: tema-método, tema-alcance, pregunta-tema y pregunta-método (Morales et al., 2020b).

d) Semántica

Se han analizado distintos indicadores semánticos: la densidad léxica, la frecuencia y el nivel de especificidad terminológica (Gesuato, 2009; Afful & Akoto, 2010), el uso de nombres disciplinares y no disciplinares (Rath, 2010a; 2010b), las nominalizaciones (Rath, 2010b) y la informatividad (Gesuato, 2009; Jalilifar et al., 2010; Rath, 2010a; 2010b).

2. Metodología

Integramos la noción de contexto de la escuela de la Nueva Retórica Estadounidense (Berkenkotter & Huckin, 1995) al modelo swalesiano de análisis de género discursivo (*genre analysis*, Swales, 1990). Así, nuestro estudio incluye un análisis textual sobre el corpus de títulos y otro contextual mediante entrevistas con miembros de la comunidad odontológica.

En el análisis textual, cada coautor que participó en este estudio examinó manualmente el corpus varias veces y, de manera independiente, identificó patrones que luego contrastó con el resto. No se empleó ningún programa de análisis de corpus y los resultados proceden de la triangulación de estos análisis y ciclos de lectura.

En concordancia con varios estudios de género previos, analizamos el corpus contextualmente. Realizamos entrevistas semiestructuradas y no estructuradas a ocho odontólogos expertos, latinoamericanos y españoles, autores de CC, profesores universitarios e investigadores, con formación de maestría y doctorado. Grabamos en audio las entrevistas, con previa autorización, para complementar el análisis textual. Las preguntas indagaban sobre el proceso de producción, escritura y publicación, y lectura e interpretación de títulos de CC y su enseñanza. Sus interpretaciones como miembros de la comunidad odontológica complementan el estudio léxico-gramatical.

2.1. Corpus

Siguiendo a Cianflone (2012), esta investigación aplicada aporta evidencias de la estructura del título de CC que puedan fundamentar la enseñanza, a partir de la caracterización de las prácticas de escritura empleadas por los odontólogos para publicar CC en revistas científicas. Como en los estudios de corpus especializados, nuestra muestra es relativamente pequeña, pues proveniente de un universo de acceso restringido o de naturaleza reducida (Parodi, 2008). Varios autores, como Fox (1999), Belcher (2005) y Banks (2005), apoyan el uso de corpus pequeños para el análisis de género en estos contextos. Además, estudios previos han empleado corpus de tamaño similar o más pequeño, por ejemplo: Cianflone (2012) analiza 74 títulos de AI en veterinaria, Salager-Meyer y Alcaraz Ariza (2013), 180 títulos de CC, Méndez et al. (2014), 300 títulos AI en astrofísica y Entralgo et al. (2015), 150 títulos de tres especialidades en ciencias naturales (química, biología y física).

Seleccionamos una muestra aleatoria sistemática de 248 títulos de CC odontológicos escritos en español, del total de CC publicados en seis revistas de odontología de cuatro países entre 2006 y 2019: Avance de Odontoestomatología (AO), Avance en Periodoncia (AP), Revista Española de Cirugía Oral y Maxilofacial (RECOM), Revista Cubana de Estomatología (RCE), Revista Odontología Mexicana (ROM) y Odontoestomatología (OE). Son revistas indexadas en Medline, Scopus, SciELO, Dialnet y Latindex, entre otros indexadores. La extensión del corpus en número de palabras es de 3 864.

Obtuvimos los CC de la web de las revistas o, en su defecto, de las bases de datos Science Direct o SciELO. Identificamos los textos por la sección fija de la revista en que aparecen, titulada “Casos clínicos” o “Reportes de casos”. Además, leímos para cada texto el título, el resumen, las palabras clave, el objetivo, y, cuando fue necesario, el texto completo para verificar que se trataba de CC (Kostenko, 2017; Crosthwaite & Cheung, 2019). Además, los informantes expertos verificaron la selección inicial de CC del corpus.

Los autores de los documentos incluidos son hispanohablantes (1L o 2L) y provienen de 10 países latinoamericanos y de España, con un promedio de cuatro

autores por CC, oscilando entre uno y 11. El 98% de los trabajos está firmado en coautoría. Todos los autores se vinculan con universidades, centros de investigación u hospitales universitarios. De estos autores, el 95% tiene estudios de postgrado (doctorado, maestría o especialidad).

2.2. Criterios de selección

Seleccionamos CC: 1) escritos originalmente en español por hispanohablantes (como L1 o L2); 2) publicados en los últimos 14 años; 3) publicados en revistas odontológicas en acceso abierto; 4) publicados en revistas indexadas en Scopus y SciELO.

2.3. Criterios de análisis

Analizamos el corpus considerando los siguientes aspectos:

- **Puntuación:** qué signos de puntuación se usan y con qué propósito en los títulos compuestos. Por ejemplo, los dos puntos (:) para separar el tema de la identificación del género discursivo: “Quiste bucal mandibular infectado bilateral en segundos molares permanentes: reporte de un caso”.
- **Extensión:** número de palabras según el contador de *Word* y un recuento manual.
- **Estilo del título:** de una unidad (oración completa, frase nominal, preposicional o verbal no personal) o dos o más componentes (títulos compuestos).
- **Estructuras morfosintácticas:** estructuras sintácticas presentes y elementos constitutivos: frases nominales, verbales, preposicionales, cláusulas relativas; número de núcleos nominales. También identificamos sustantivos, construcciones verbales, personales y no personales, adjetivos, artículos y preposiciones empleadas como modificadores.
- **Relaciones retóricas:** relación retórica de los componentes de títulos compuestos. Por ejemplo, tema + identificación del género: “Linfoma no Hodgkin oral relacionado al sida (LNHORS): Actualización y presentación de un caso clínico”.
- **Densidad léxica:** porcentaje de palabras léxicas y gramaticales.
- **Rasgos semánticos:** uso de términos disciplinares y metodológicos.

3. Análisis y discusión de los resultados

3.1. Identificación del tipo de estudio¹

Todos los títulos indican explícitamente que se trata de un CC: 99% al final y solo 3 al inicio (1%). Esto concuerda con la Declaración CARE (Riley et al., 2017) que exige identificar el texto en el título como CC. Sahragard y Meihami (2016) denominan

a este tipo de títulos “*Research procedure titles*”. Coincide también con Salager-Meyer et al. (2013) quienes informan una frecuencia alta de datos del diseño y del tipo de artículo en el título en CC médicos y en RS y CC odontológicos, respectivamente. A la vez, nuestro resultado es significativamente superior al 50% reportado por Sahragard y Meihami (2016), y al 8,02%, por Jalilifar (2010), ambos en AI en lingüística aplicada.

El 24% (n = 59) de los títulos indica, al inicio o al final, que se incluye una revisión de la literatura previa, como en los ejemplos (1 y 2). En otro trabajo (Morales, 2010) razonamos que la inclusión del término ‘revisión de la literatura’ es una influencia de la práctica profesional oral tanto en medicina como en odontología. En el ámbito clínico, asistencial, académico y profesional, los CC se presentan y discuten a diario, se enfatizan los hallazgos clínicos de los pacientes y no se incluye una revisión extensa de la literatura (Anspach, 1988). Aquellos CC inusuales pueden llegar a publicarse, para lo cual se requiere incluir una revisión sistemática, actualizada y exhaustiva de estudios previos. Según los expertos entrevistados, esta indicación explícita en el título sirve para diferenciar la modalidad oral de CC de la publicación científica.

- (1) Revisión sistemática del linfoma plasmablastico intraoral en paciente con virus de la inmunodeficiencia humana. A propósito de un caso (RECOM-1)
- (2) Tumor odontogénico adenomatoide. Reporte de un caso y revisión de la literatura (RECOM-2)

Por otro lado, se emplean algunas combinaciones de varias palabras (*lexical bundles*, Hyland & Jiang, 2018) usadas para identificar el género discursivo o el diseño en el segundo componente del título compuesto: ‘reporte de caso’ (n = 20), ‘reporte de un caso y revisión de la literatura’ (n = 40), ‘a propósito de un caso’ (n = 43), ‘presentación de un caso’ (n = 43), ‘caso clínico’ (n = 76) y ‘reporte de un caso’ (n = 82). Según Hyland y Jiang (2018), estos mecanismos lingüísticos ayudan a que los lectores procesen la información más fácilmente, les permiten ser eficientes en la comunicación disciplinar y los ayudan a tomar la decisión de leer o no el texto en poco tiempo.

Por otro lado, comparamos estos resultados con estudios previos nuestros en odontología sobre títulos de RS en inglés y español (Morales et al., 2020a; Perdomo & Morales, en evaluación), tesis en inglés y español (Morales et al., 2020b, 2020c), AI en inglés y español (Morales et al., 2020d, en evaluación-a) y CC en inglés (Morales et al., en evaluación-b). La prueba de Chi cuadrado ($p < .05$) indicó una diferencia estadísticamente significativa respecto de la inclusión de información relacionada con el diseño de la investigación entre el CC, por un lado, y AI y tesis por el otro, tanto en inglés como en español: $X^2(7, N = 1811) = 551.65, p = .001$. Sin embargo, no hallamos estas diferencias para la RS ni para los CC en inglés (Tabla 3).

Tabla 3. Comparación de la referencia al diseño de investigación en el título.

Género	Idioma	Identifica el diseño de investigación o el género discursivo		
		No	Sí	Total
AI	inglés	199	51	250
	español	199	51	250
		398	102	500
Tesis	inglés	305	108	413
	español	146	54	200
		451	162	613
RS	inglés	10	90	100
	español	1	99	100
		11	189	200
CC	inglés	63	187	250
	español	4	244	248
		67	431	498

Al respecto, Nabil y Samman (2012) documentan que, cuando en el título del CC se incluyen las palabras *literature review* o *review*, aumenta el número de citas que recibe el artículo y que esto se debe a que los títulos híbridos (que incluyen CC y revisión) se asocian a las RS que, por lo general, obtienen más citas. Como en otros trabajos (Morales, 2010; Burdiles, 2016), nuestro corpus incluye términos correferentes como ‘informe’, ‘reporte’, ‘relato’, ‘presentación’, ‘descripción’, ‘comunicación’, ‘evaluación’, ‘a propósito de un caso’ además de ‘caso clínico’.

En coherencia con estudios previos (Morales, 2010; Salager-Meyer, 2012; Ramana, 2013; Salager-Meyer et al., 2013; Nissen & Wynn, 2014a, 2014b; Fagbule, 2017), el 4,8% (n = 12) de los títulos incluye algún adjetivo de frecuencia para resaltar la novedad del texto, como en el ejemplo (3).

- (3) Rara miasis maxilar por *Cochliomyia hominivorax*: reporte de caso, actualidad y entomología (RECOM-3)

3.2. Uso de puntuación

La mayoría de los títulos contiene puntuación (n = 243); predominan los dos puntos (:) (78,6%) y el punto y seguido (.) (17,3%), lo que coincide con estudios en inglés de CC médicos (Salager-Meyer et al., 2013), AI (Lewison & Hartley, 2005) y tesis de lingüística (Haggan, 2004; Afful & Akoto, 2010; Jalilifar et al., 2010), y en español e inglés con RS (Morales et al., 2020a; Perdomo & Morales, en evaluación). (4) es un ejemplo representativo del uso de este signo de puntuación.

Identificamos, además, comas (1,6%) y rayas (0,8%) empleadas con el propósito de relacionar los componentes de un título compuesto, como en los ejemplos (5 y 6). Coincidimos con los resultados de Jalilifar et al. (2010), quienes también encuentran coma para separar los componentes de títulos compuestos.

- (4) Sinusitis maxilar iatrogénica tras la colocación de implantes: A propósito de un caso (AP-1)
- (5) Cuerpo esquelizado identificado por análisis morfológico del seno frontal y características del material de osteosíntesis — relato de caso pericial (OE-1)
- (6) Cementoma gigantiforme, presentación de un caso y revisión de la literatura (ROM-1)

Siguiendo la Tabla 4, comparamos la puntuación de nuestros títulos de CC con los resultados en otros géneros en odontología: RS en inglés y español (Morales et al., 2020a; Perdomo & Morales, en evaluación), tesis en inglés y español (Morales et al., 2020b, 2020c), AI en inglés y español (Morales et al., 2020d, en evaluación-a) y CC en inglés (Morales et al., en evaluación-b). Los resultados de la prueba Chi cuadrado indican diferencias estadísticamente significativas entre el CC y los otros géneros $\chi^2(49, N = 1811) = 1694.07; p = .002$.

Tabla 4. Uso de los signos de puntuación en títulos de distintos géneros y lenguas.

Género	Idioma	Ninguno	Punto	Dos puntos	Guion	Interrogación
AI	inglés	194	2	39	6	9
	español	197	19	29	0	0
		391	21	68	6	9
Tesis	inglés	319	1	84	2	7
	español	0	165	32	0	2
		319	166	116	2	9
RS	inglés	16	10	62	3	9
	español	7	34	54	1	3
		23	44	116	4	12
CC	inglés	85	0	143	21	0
	español	5	43	195	1	0
		90	43	338	22	0

3.3. Longitud

Encontramos un promedio de 12,7 palabras por título, con un rango entre 6 y 33 palabras (ejemplos 7 y 8). Comparamos este resultado con estudios de CC en inglés y otros géneros en español e inglés en Odontología. Usamos una prueba de ANOVA unidireccional, con un intervalo de confianza de 95%, para contrastar el promedio de longitud del título de CC en español con RS en inglés y español (Morales et al., 2020a; Perdomo & Morales, en evaluación), tesis en inglés y español (Morales et al., 2020b, 2020c), AI en inglés y español (Morales et al., 2020d, en evaluación-a) y CC en inglés (Morales et al., en evaluación-b) (ver Tabla 5). Observamos diferencias significativas entre el CC en español y el CC en inglés y los otros géneros $[F(3,1013) = 40.446; p = .001]$.

Tabla 5. Comparación de la longitud promedio de los títulos de CC con otros géneros.

Género	inglés	español
AI	14,34	15,53
Tesis	13,41	18,93
RS	13,87	14,08
CC	13,66	12,67

Este hallazgo es similar a los resultados de Salager-Meyer et al. (2017) en CC de medicina alternativa y complementaria en inglés (13,8 palabras), Gesuato (2009) en tesis (13 palabras), Jalilifar et al. (2010) en artículos y tesis (11 y 14 palabras, respectivamente), Perdomo y Morales (en evaluación) en títulos de RS de odontología en inglés (12 palabras) y Morales et al. (2020a) en RS odontológicas en español (13,68 palabras), pero es ligeramente superior al de Salager-Meyer et al. (2013) en títulos de CC médicos en inglés (9,7 palabras). Al comparar el promedio observado en este estudio (corpus de CC odontológicos publicados entre 2006 y 2019), con el resultado promedio de Morales (2010) (corpus de CC odontológicos publicados entre 1999 y 2005), observamos que la extensión se ha mantenido, de 12 a 12,7 palabras.

La mayoría de los títulos ($n = 203$; 81,9%) tiene entre 6 y 15 palabras; el rango mayor es 10-15 palabras (61,3%). Solo el 18,1% supera las 15 palabras. Estos datos sugieren una preferencia por los títulos cortos, de acuerdo con varios trabajos que priorizan la brevedad los títulos académicos (Soler, 2007; Jalilifar et al., 2010).

(7) Síndrome Eagle: reporte de un caso (OE-2)

(8) Comparación clínica del uso del colgajo de avance coronal e injerto de tejido conectivo subepitelial con o sin proteínas derivadas de la matriz del esmalte para la cobertura de recesiones gingivales. Caso clínico (AP-2)

El ejemplo 7 es nuestro título más corto y el 8, el más largo. Ambos violan la máxima de cantidad de Grice (1975), sea por aportar menos información de la requerida (7), sin detalles sobre qué aspectos del ‘síndrome Eagle’ fueron considerados, por ejemplo; o ya sea por exceso (8), con detalles irrelevantes, propios de un ensayo clínico. Por ello, ambos títulos son inapropiados.

3.4. Tipos de títulos

Encontramos solo dos tipos de títulos, compuestos y nominales; predominan ampliamente los compuestos (98%) sobre los nominales (2%). Utilizamos pruebas Chi cuadrado ($p < .05$) para comparar la estructura del título de CC y la de otros géneros de la odontología: RS en inglés y español (Morales et al., 2020a; Perdomo & Morales, en evaluación), tesis en inglés y español (Morales et al., 2020b, 2020c), AI en inglés y español (Morales et al., 2020d, en evaluación-a) y CC en inglés (Morales et al., en evaluación-b) (ver Tabla 6). Los resultados muestran diferencias estadísticamente

significativas con todos los géneros a excepción de las RS en español: $X^2(7, N = 1811) = 1022.05; p = .001$.

Tabla 6. Comparación de la estructura del título del CC con otros géneros.

Género	Idioma	Estructura del título		
		Una unidad	Compuestos	Total
AI	inglés	201	49	250
	español	200	50	250
		401	99	500
Tesis	inglés	320	93	413
	español	200	0	200
		520	93	613
RS	inglés	16	84	100
	español	6	94	100
		22	178	200
CC	inglés	85	165	250
	español	5	243	248
		90	408	498

Este resultado coincide con otros trabajos de títulos de AI en otras disciplinas (Haggan, 2004; Soler, 2007), que muestran una frecuencia alta de títulos compuestos. Los ejemplos (1-8) son prototípicos de títulos compuestos y (9), de un título nominal de una unidad.

3.4.1. Títulos nominales

Solo el 2% del corpus incluye títulos nominales ($n = 5$), lo cual difiere significativamente de los estudios con títulos de CC médicos y de MAC en inglés (Salager-Meyer et al., 2013, 2017), AI en inglés (Haggan, 2004; Soler, 2007; Gesuato, 2009; Busch-Lauer, 2000; Jalilifar, 2010; Nagano, 2015; Shahidipour & Alibabae, 2017), tesis (Jalilifar et al., 2010; Soler, 2018; Morales et al., 2020b; 2020c). También difiere de Soler (2009) en AI y AR en español. En cambio, coincide con otros hallazgos nuestros (Morales et al., 2020a; Perdomo & Morales, en evaluación), que muestran una frecuencia baja de títulos nominales en RS en español e inglés, respectivamente.

Todos los títulos nominales tienen un solo núcleo, modificado por varias estructuras gramaticales, lo cual coincide con estudios en artículos y tesis (Jalilifar et al., 2010), como (9), con un núcleo nominal modificado por un adjetivo y frases preposicionales.

- (9) Ingestión accidental de prótesis dental fija (cantilever) en paciente con historia de carcinoma de colon (AO-1)

3.4.2. Títulos compuestos

El 98% de los títulos son compuestos ($n = 243$). Entre estos, 93,4% consta de dos unidades (ejemplo 10) y 6,6% de tres (11). Los componentes son, en primer lugar, frases nominales modificadas por adjetivos y grupos preposicionales y, en segundo lugar, frases preposicionales.

Esta frecuencia es significativamente superior a la encontrada en trabajos sobre títulos de tesis: Jalilifar (2010) en lingüística aplicada (21,16%), Afful y Akoto (2010) en literatura (31%) y Gesuato (2009) en lingüística (48%). En cambio, es similar a los RS odontológicas en inglés (75%), en Perdomo y Morales (en evaluación), y en español (90%) en Morales et al. (2020a).

- (10) Aproximación a un protocolo quirúrgico para el manejo de dientes supernumerarios: Evaluación de un caso y revisión de la literatura (AO-2)
- (11) Quiste dentígero: diagnóstico y resolución de un caso. Revisión de la literatura (AO-3)

En cada componente de los títulos, el significado del núcleo se amplía usando postmodificadores que aportan datos específicos. Esta estructura es característica de los títulos académicos (Soler, 2007), pues permite sintetizar la información con brevedad y presentar una sinopsis del contenido (Rath, 2010b).

Por otro lado, el 9% emplea el participio pasado para indicar asociación entre entidades, como el ejemplo (12) que relaciona la inflamación y la infiltración sin establecer relación de causa-efecto. Salager-Meyer et al. (2013) coinciden en CC médicos publicados en el Siglo XIX. El ejemplo (13) combina el uso de un adjetivo, un participio y una frase preposicional en la primera unidad del compuesto para caracterizar la patología reportada.

- (12) Reacción inflamatoria asociada a infiltración cosmética facial múltiple: A propósito de un caso (AO-4)
- (13) Tumor odontogénico adenomatoide extrafolicular mandibular, de ubicación inusual e imagenología atípica. Reporte de un caso (AO-5)

La tendencia a usar postmodificadores puede reflejar el estilo comprimido del discurso español en odontología, que se caracteriza por usar abundantes frases preposicionales en lugar de cláusulas verbales dependientes. Este resultado coincide con Biber y Gray (2010), Jalilifar (2010), Moattarian y Alibabae (2015) y Shahidipour y Alibabae (2017), y Gesuato (2009), quienes consideran que las frases preposicionales son las estructuras más utilizadas como posmodificadores en los títulos.

Similarmente, Jiang y Hyland (2018) analizaron la estructura sintáctica constituida por nombres metadiscursivos, abstractos, como ‘análisis’, ‘estudio’, ‘resultados’,

seguidos de cláusulas relativas y frases preposicionales funcionando como posmodificadores, en artículos científicos de múltiples disciplinas. Según estos autores, esta estructura le aporta datos específicos al núcleo nominal, aclara su sentido, le da claridad y precisión.

Por otro lado, el uso de premodificadores es muy bajo; solo el 2% de los títulos incluye alguna construcción gramatical con esta función, quizá por ser una estructura sintáctica menos frecuente en español que en inglés. El ejemplo 14 muestra el uso del adjetivo ‘rara’ para caracterizar la frecuencia con la que se presenta una patología.

- (14) Rara miasis maxilar por *Cochliomyia hominivorax*: reporte de caso, actualidad y entomología (RECOM-4)

Comparamos el uso de pre y postmodificadores en CC en español con otros géneros odontológicos, tanto en inglés como en español, como se muestra en la Tabla 7: RS en inglés y español (Morales et al., 2020a; Perdomo & Morales, en evaluación), tesis en inglés y español (Morales et al., 2020b, 2020c), AI en inglés y español (Morales et al., 2020d, en evaluación-a) y CC en inglés (Morales et al., en evaluación-b) mediante una prueba Chi cuadrado con un nivel de confianza de 95%. Observamos diferencias estadísticamente significativas entre uso de premodificadores en CC y en AI, RS, CC y tesis en inglés con $X^2(7, N=1811) = 1114.47, p = .001$; y entre el uso de postmodificadores en CC y tesis en inglés con $X^2(7, N=1811) = 106.33, p = .001$.

Tabla 7. Comparación de la inclusión de pre y postmodificadores.

Género	Idioma	Premodificadores			Postmodificadores		
		No	Sí	Total	No	Sí	Total
AI	inglés	96	154	250	4	246	250
	español	245	5	250	0	250	250
		341	159	500	4	496	500
Tesis	inglés	158	255	413	55	358	413
	español	194	6	200	4	196	200
		352	261	613	59	554	613
RS	inglés	51	49	100	1	99	200
	español	94	6	100	0	100	100
		145	55	200	1	199	200
CC	inglés	11	239	250	2	248	250
	español	243	5	248	2	246	248
		254	244	498	4	494	498

Asimismo, encontramos un promedio de tres preposiciones por título encabezando frases preposicionales que funcionan como postmodificadores (sobre todo: ‘por’, ‘de’, ‘para en’, ‘a’), lo cual coincide con Afful y Akoto (2010) y Salager-Meyer y Alcaraz-Ariza (2013). Estas expresiones comprimidas, consideradas como un rasgo distintivo de la escritura académica (Haggan, 2004), son más económicas y sintéticas y favorecen la lectura eficiente (Biber & Gray, 2010).

a) Combinaciones sintácticas de los componentes de los títulos compuestos

Predomina ampliamente la combinación de dos frases nominales (ejemplo 15), seguida de frase nominal y frase preposicional (ejemplo 16). Esto coincide con estudios previos que indican una frecuencia alta de construcciones nominales en títulos de AI, CC, AR y tesis (Busch-Lauer, 2000; Haggan, 2004; Soler, 2007, 2009, 2018; Gesuato, 2009; Jalilifar, 2010; Jalilifar et al., 2010; Salager-Meyer et al., 2013, 2017; Nagano, 2015; Shahidipour & Alibabae, 2017; Morales et al., 2020a; Perdomo & Morales, en evaluación).

(15) Enfisema subcutáneo durante tratamiento restaurador: caso clínico (AO-6)

(16) Fibrolipoma gigante de la mejilla: a propósito de un caso (AO-7)

Además de dos frases nominales (79%), también observamos la combinación de frase nominal y frase preposicional (16,5%), ejemplificadas en (15) y (16). Se usan en menor proporción las combinaciones de frase nominal/frase nominal/frase preposicional (1,6%) y frase nominal/frase nominal/frase nominal (0,8%).

Comparamos estas estructuras sintácticas de títulos compuestos de CC con las observadas en estudios de otros géneros en odontología (Tabla 8): RS en inglés (Perdomo & Morales, en evaluación), tesis en inglés y español (Morales et al., 2020b, 2020c), AI en inglés y español (Morales et al., 2020d, en evaluación-a) y CC en inglés (Morales et al., en evaluación-b). La prueba Chi cuadrado ($p < .05$) muestra diferencias estadísticamente significativas entre AI y tesis ($p = .001$), pero no entre CC y RS.

Tabla 8. Comparación de la estructura sintáctica de títulos compuestos.

Género	Idioma	Estructura sintáctica			Total
		FN + FN	FN + FP	otras	
AI	inglés	44	0	5	49
	español	50	0	0	50
		94	0	5	99
Tesis	inglés	74	0	19	93
		74	0	19	93
RS	inglés	75	0	9	84
		74	0	9	84
CC	inglés	163	0	2	165
	español	199	44	0	243
		362	44	2	408

Nota: FN = Frase Nominal; FP = Frase Preposicional

b) Estructuras retóricas de los componentes

Encontramos dos combinaciones retóricas en los títulos compuestos: tema-método (98%) y tema-descripción-método (2%). Su denominador común es la identificación de la patología o tratamiento objeto de estudio y la inclusión del

método, lo cual coincide con Moattarian y Alibabae (2015), Shahidipour y Alibabae (2017).

La Tabla 9 compara nuestros resultados en CC en español con estudios de títulos en odontología de RS en inglés y español (Morales et al., 2020a; Perdomo & Morales, en evaluación), tesis en inglés y español (Morales et al., 2020b, 2020c), AI en inglés y español (Morales et al., 2020d, en evaluación-a) y CC en inglés (Morales et al., en evaluación-b). La prueba Chi cuadrada indicó diferencias estadísticamente significativas entre el CC con el AI y la tesis: $X^2(9, N = 1811) = 829.87, p = .001$; sin embargo, no hay diferencias entre el CC en español, el CC en inglés y la RS tanto en inglés como en español.

Tabla 9. Comparación de la relación retórica de los componentes de los títulos compuestos.

Género	Idioma	Relación retórica			
		T-M	T-D	T-A	Total
AI	inglés	28	18	3	49
	español	37	13	0	50
		65	31	3	99
Tesis	inglés	54	10	29	93
	español	0	0	0	0
		54	10	29	93
RS	inglés	84	0	0	84
	español	94	0	0	94
		178	0	0	178
CC	inglés	149	16	0	165
	español	243	0	0	243
		392	16	0	408

Nota: T-M = Tema-Método; T-D = Tema-Descripción;
T-A = Tema-Alcance

Los siguientes ejemplos son prototípicos: el (17) combina el tema con el método; el (18), el primer componente indica el tema, el segundo su descripción y, luego, el tipo de estudio mediante la mención del género CC. En otro estudio (Morales et al., 2020a), se observó una frecuencia alta de la estructura que ejemplifica el (17) en RS odontológicas.

- (17) Pigmentación inusual del paladar asociada a IMATINIB: reporte de caso clínico (AO-8)
- (18) Ácido tricloroacético, una opción terapéutica en la hiperplasia epitelial focal: Presentación de un caso (AO-9)

3.5. Rasgos semánticos

Encontramos un promedio de 8 palabras léxicas y 5 gramaticales por título, lo cual representa una densidad léxica del 64%. Gesuato (2009), Afful y Akoto (2010) encuentran resultados similares en otras disciplinas. Comparamos también este resultado en CC en español con estudios en RS en inglés y español (Morales et al.,

2020a; Perdomo & Morales, en evaluación), tesis en inglés y español (Morales et al., 2020b, 2020c), AI en inglés y español (Morales et al., 2020d, en evaluación-a) y CC en inglés (Morales et al., en evaluación-b).

Tabla 10. Comparación de la densidad léxica de los títulos de CC con otros géneros.

Género	Idioma	
	inglés	español
AI	76,35	63,85
Tesis	73,34	63,78
CC	71,58	64,30

Realizamos una prueba ANOVA unidireccional para comparar la densidad léxica de estos resultados con la reportada en títulos de otros géneros en odontología: tesis en inglés y español (Morales et al., 2020b, 2020c), AI en inglés y español (Morales et al., 2020d, en evaluación-a) y CC en inglés (en evaluación-b) (Tabla 10). Los resultados de esta prueba muestran diferencias estadísticamente significativas entre la densidad léxica de los títulos de CC y los de AI, CC y tesis en inglés [$F(7,1803) = 107,555$; $p = .001$], pero no con estos géneros en español.

Todos los casos emplean, al inicio, un término disciplinar referido a la patología estudiada o a su tratamiento. En el 98% de los casos, se emplean nombres no disciplinares ('metodológico') en el segundo componente del compuesto, lo que coincide con otros estudios (Rath, 2010a, 2010b; Morales et al., 2020a, en evaluación-b). La mayoría de los no disciplinares ($n = 243$) son nombres abstractos, como: 'caso', 'estudio', 'análisis', 'reporte', 'informe', 'evaluación', 'presentación'. Este resultado coincide con Jalilifar et al. (2010) y Rath (2010a, 2010b), Sahragard y Meihami (2016). Finalmente, entre los nombres disciplinares utilizados como núcleos nominales están: 'síndrome', 'injerto', 'quiste', 'tratamiento', 'manejo', 'enfermedad'.

3.5.1. Nominalizaciones

Las nominalizaciones son un rasgo distintivo del discurso científico en general y de los títulos en particular, consisten en usar un sustantivo en lugar de un verbo para expresar información conceptual relacionada con acciones, procedimientos y prácticas (tratar > tratamiento) y permiten expresar más información de forma sintética, coherente y cohesiva (Maglie, 2009; Rath, 2010b). Hallamos nominalizaciones en el 92% de los títulos, lo cual coincide con los resultados de un estudio de títulos de RS odontológicas en español (88%) (Morales et al., 2020a). En cambio, Rath (2010b) y Morales et al. (Morales et al., 2020b, en evaluación-a) observan frecuencias más bajas en títulos de AI y tesis.

Las nominalizaciones son esenciales en el discurso científico, pues constituyen el principal recurso gramatical para compactar la alta densidad léxica, proporcionar más datos en una estructura nominal corta y también para crear cohesión, como en el

ejemplo (19). Coherente con Jalilifar (2010), los expertos entrevistados consideran necesario comunicar a los lectores en el título particularidades de la investigación, como el tipo de estudio realizado (ejemplos 20 y 21):

- (19) Colocación de plasma rico en factores de crecimiento postextracción de terceros molares inferiores: Reporte de un caso (ROM-2)
- (20) Blanqueamiento dental intrínseco utilizando técnica termo-catalítica: Presentación de un caso clínico (ROM-3)
- (21) Tratamiento de periodontitis agresiva localizada con plasma rico en plaquetas y aloinjerto óseo: Un caso clínico (ROM-4)

3.5.2. Informatividad

Los títulos de CC en odontología son altamente informativos; identifican y describen la patología o tratamiento reportado, delimitado con postmodificadores (frases preposicionales, construcciones verbales no personales y adjetivos), e informan sobre el tipo de estudio, lo cual coincide con Rath (2010a, 2010b) y Jalilifar et al. (2010). El ejemplo (22) muestra un título informativo prototípico, con frases preposicionales para indicar detalles:

- (22) Tratamiento de fractura del tercio medio facial mediante la técnica de ‘midfacial deglobing’: Reporte de un caso (RECOM-5)

El 81,5% (n = 202) incluye en el segundo componente del título núcleos nominales que indican acciones, como ‘reporte’, ‘tratamiento’, ‘evaluación’ o ‘estudio’, lo cual coincide con Rath (2010a, 2010b) y Jalilifar et al. (2010).

La alta frecuencia con que se menciona el tema y el método (100% y 98%, respectivamente) coincide con las indicaciones dadas en estudios previos para estructurar títulos académicos (Haggan, 2004; Swales & Feak, 2012) y de CC en particular (Riley et al., 2017).

CONCLUSIONES

El título de los CC odontológicos en español sigue un patrón definido. Además de la especificación detallada del tema o contenido del texto (enfermedad, tratamiento, novedad), suele indicar el tipo de estudio (es decir, si se trata de un reporte de caso, por ejemplo) y el método. Con menos frecuencia, indica también si incluye revisión de la literatura, para distinguirse del CC oral, que nunca la incorpora. Por ello, el título de odontología tiende a ser más largo que el de medicina (12,7 palabras), también a causa de la presencia frecuente de formas compuestas. De acuerdo con varios estudios longitudinales que llegan hasta el siglo XXI, se mantiene la extensión en torno a esas 12 palabras.

Desde el punto de vista sintáctico predomina el título compuesto de dos unidades (94%), en el que cada unidad se modifica con adjetivos y frases verbales no personales y frases preposicionales en menor medida. La interrelación entre estas unidades se indica con signos de puntuación: dos puntos o punto y seguido. Son más raros (4%) los títulos de tres elementos y los títulos formados con un único grupo nominal (2%).

Hemos identificado dos estructuras retóricas primordiales de los títulos: una en que se menciona la enfermedad o el tratamiento investigado, además del método, y otra en que se menciona el tema general, se aportan especificaciones de este y se menciona al final el método utilizado. En ambos casos abundan las construcciones nominales, modificadas con frases preposicionales (100%) y con frases verbales no personales (10%). La mayoría de los títulos explicita el género textual (caso clínico) e incorpora términos no disciplinares.

Estos datos empíricos son de gran utilidad para estudiantes y clínicos en proceso de formación y para profesionales que quieren mejorar sus capacidades de comunicación de resultados, con la opción plausible y válida de publicar CC. Para Soler (2007), escribir títulos de textos científicos es difícil y demandante, porque requiere habilidades y conocimientos específicos para cada género de la disciplina. Nuestros estudios comparativos entre CC y otros géneros (AI, RS, tesis) muestran diferencias significativas que revelan rasgos lingüísticos y discursivos característicos de los títulos de este género en odontología.

Para formar investigadores con destrezas de escritura académica en odontología deben usarse datos empíricos procedentes de títulos de CC auténticos, además de aprovechar la colaboración entre odontólogos expertos en la disciplina (*insiders*) y expertos en lingüística, redacción académica y educación, en consonancia con las recomendaciones de Rincón, Narváez y Roldán (2011). De este modo, la aproximación multidisciplinaria a un problema relevante obtendrá respuestas más apropiadas.

Aunque este estudio identifica varios rasgos léxico-gramaticales de los títulos de CC en odontología, no está exento de limitaciones. Nuestro corpus es relativamente pequeño, lo cual limita la posibilidad de ofrecer resultados más concluyentes. Además, se aborda un solo género académico, en una lengua y disciplina, pese a que se aporten comparaciones con otros géneros en algunos aspectos; por ello, sería necesario realizar más investigaciones intergenéricas e interlingüísticas, dentro de cada disciplina, con técnicas estadísticas inferenciales, para obtener una visión completa y detallada de la práctica letrada de profesionales de una disciplina. La comparación entre títulos en varias lenguas abre la puerta a investigaciones contrastivas sobre interferencias lingüísticas o sobre la influencia lingüística inversa (*reverse language influence*), que entran en otros campos de interés, como la traducción y la adquisición de la lengua.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Afful, J. (2017). A linguistic analysis of conference titles in applied linguistics. *International Journal of Foreign Language Teaching and Research*, 5(18), 11-25 [en línea]. Disponible en: http://jfl.iaun.ac.ir/article_601126_c70f61941e0573535fa204cc7c2322f3.pdf
- Afful, J. & Akoto, Y. (2010). Cross-disciplinary study of dissertation titles: The case of a university in Ghana. *Professional and Academic English*, 36, 4-11.
- Anspach, R. (1988). Notes on the sociology of medical discourse: The language of case presentation. *Journal of Health and Social Behaviour*, 29(4), 357-375. DOI: <https://doi.org/10.2307/2136869>
- Anthony, L. (2001). Characteristic features of research article titles in computer science. *IEEE Transactions on Professional Communication*, 44(3), 187-194. DOI: <https://doi.org/10.1109/47.946464>
- Banks, D. (2005). The case of Perrin and Thompson: An example of the use of a mini corpus. *English for Specific Purposes*, 24(2), 201-213. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.esp.2004.01.001>
- Belcher, D. (2005). Editorial. *English for Specific Purposes*, 14, 119-121. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.esp.2004.11.002>
- Berkenkotter, C. & Huckin, T. (1995). *Genre knowledge in disciplinary communication: cognition/culture/power*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Biber, D. & Gray, B. (2010). Challenging stereotypes about academic writing: Complexity elaboration, explicitness. *Journal of English for Academic Purposes*, 9(1), 20-32. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.jeap.2010.01.001>
- Burdiles, G. (2012). *Descripción de la organización retórica del género Caso Clínico de la Medicina a partir del Corpus CCM-2009*. Tesis doctoral, Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Valparaíso, Chile.
- Burdiles, G. (2016). Género Caso Clínico: Organización retórica de su macromovida Relato del Caso en publicaciones médicas chilenas. *Revista Signos. Estudios de Lingüística*, 49(91), 192-216. DOI: <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-09342016000200003>
- Busch-Lauer, I. (2000). Titles of English and German research papers in medicine and linguistics. En A. Trosborg (Ed.), *Analysing professional genre* (pp. 77-94). Ámsterdam: John Benjamin.

- Canziani, T. & Mungra, P. (2018). Lexical verbs in a medical case-report wordlist. *Lexicography*, 4(1), 39-62. DOI: <https://doi.org/10.1007/s40607-018-0036-z>
- Carey, J. (2006). Significance of case reports in the advancement of medical scientific knowledge. *American Journal of Medical Genetics*, 140A, 2131-2134. DOI: <https://doi.org/10.1002/ajmg.a.31449>
- Cianflone, E. (2010). Scientific titles in veterinary medicine research papers. *English for Specific Purposes World*, 30(9), 1-8.
- Cianflone, E. (2012). Titles in veterinary medicine research articles. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 52, 3-20. DOI: <https://doi.org/10.5209/rev.CLAC.2012.v52.41089>
- Cianflone, E. (2013). Framing research in food science: The state of the art on research article, short communication and poster presentation titles. *Revista de Lenguas para Fines Específicos*, 19, 269-286 [en línea]. Disponible en: <https://ojsspdic.ulpgc.es/ojs/index.php/LFE/article/view/20>
- Crosthwaite, P. & Cheung, L. (2019). *Learning the language of dentistry: Disciplinary corpora in the teaching of English for Specific Academic Purposes*. Londres: John Benjamins. DOI: <https://doi.org/10.1075/scl.93>
- Englander, K. & Corcoran, J. N. (2019). *English for Research Publication Purposes: Critical Plurilingual Pedagogies*. Ámsterdam: Routledge.
- Entralgo, J., Salager-Meyer, F. & Luzardo, M. (2015). ¿Cuán gramaticalmente complejos son los títulos de los artículos científicos en las ciencias naturales? *Revista de Lenguas para Fines Específicos*, 21(2), 70-97 [en línea]. Disponible en: <https://ojsspdic.ulpgc.es/ojs/index.php/LFE/article/view/394>
- Fagbule, O. F. (2017). Making a case for more case reports. *Annals of Ibadan Postgraduate Medicine*, 15(2), 80-81 [en línea]. Disponible en: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC5846178/>
- Fox, R. (1999). The social identity of management ergolect. *English for Specific Purposes*, 18(3), 261-278. DOI: [https://dx.doi.org/10.1016/s0889-4906\(97\)00057-4](https://dx.doi.org/10.1016/s0889-4906(97)00057-4)
- Gallardo, S. (2018). Justificación y recomendación en el género ‘Caso Clínico’. *RASAL-Lingüística*, 2016, 101-118 [en línea]. Disponible en: <http://ppct.caicyt.gov.ar/index.php/rasal/article/view/14359>
- Gesuato, S. (2009). Encoding of information in titles: Practices across four genres in Linguistics. En C. Taylor (Ed.), *Ecolingua: The role of E-corpora in translation and language learning* (pp. 127-157). Trieste: Ecolingua.

- Grice, P. (1975). Logic and conversation. En A. M. Ezcurdia & R. Stainton (Eds.), *The semantics-pragmatics boundary in philosophy* (pp. 41-58). Nueva York: Routledge.
- Haggan, M. (2004). Research paper titles in literature, linguistics and science: Dimensions of attraction. *Journal of Pragmatics*, 36(2), 293-317. DOI: [https://doi.org/10.1016/S0378-2166\(03\)00090-0](https://doi.org/10.1016/S0378-2166(03)00090-0)
- Hyland, K. & Jiang, F. K. (2018). Academic lexical bundles: How are they changing? *International Journal of Corpus Linguistics*, 23(4), 383-407. DOI: <https://doi.org/10.1075/ijcl.17080.hyl>
- Jalilifar, A. (2010). Writing titles in applied linguistics: A comparative study of theses and research articles. *Taiwan International ESP Journal*, 2(1), 27-51.
- Jalilifar, A., Hayati, A. & Mayahi, N. (2010). *Journal of Faculty of Letters and Humanities*, 5(16), 35-57.
- Jenicek, M. (2001). *Clinical case reporting in evidence-based medicine*. Londres: Arnold.
- Jiang, F. K. & Hyland, K. (2018). Nouns and academic interactions: A neglected feature of metadiscourse. *Applied Linguistics*, 39(4), 508-531. DOI: <https://doi.org/10.1093/applin/amw023>
- Khan, M. (2019). The perspective of medical communication on the biomedical model of practice and patient centeredness: A review of the language of medical case presentation genre. *International Journal of Linguistics, Literature and Translation*, 2(3), 71-80. DOI: <https://doi.org/10.32996/ijllt.2019.2.3.9>
- Kim, E. (2015). Remnants of culture in journal article titles: A comparison between the United States and Korea in the field of social sciences. *Journal of Korean Library and Information Science Society*, 46(1), 345-372. DOI: <https://doi.org/10.16981/kliss.46.201503.345>
- Kostenko, V. G. (2017). *Pragmatic and communicative aspects of case reports in dentistry*. Tesis doctoral, Universidad de Poltava, Poltava, Ucrania.
- Kotatkova, A. (2019). *El relat en l'àmbit sanitari: Els casos clínics sobre afeccions mentals*. Tesis doctoral, Universitat Jaume I, Castellón, España.
- Lewison, G. & Hartley, J. (2005). What's in a title? Numbers of words and the presence of colons. *Scientometrics*, 63(2), 341-356. DOI: <https://doi.org/10.1007/s11192-005-0216-0>
- Maglie, R. (2009). *Understanding the language of Medicine*. Milán: Aracne.

- Méndez, D., Alcaraz-Ariza, M. Á. & Salager-Meyer, F. (2014). Titles in English-medium Astrophysics research articles. *Scientometrics*, 98(3), 2331-2351. DOI: <https://doi.org/10.1007/s11192-013-1174-6>
- Moattarian, A. & Alibabae, A. (2015). Syntactic structures in research article titles from three different disciplines: Applied linguistics, civil engineering, and dentistry. *Journal of Teaching Language Skills*, 34(1), 27-50. DOI: <https://doi.org/10.22099/JTLS.2015.3530>
- Morales, O. (2010). *Los géneros escritos de la odontología hispanoamericana. Estructuración retórica y estrategias de atenuación en AI, casos clínicos y artículos de revisión*. Tesis doctoral, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, España [en línea]. Disponible en: <https://www.tdx.cat/bitstream/handle/10803/7577/tom.pdf?sequence=1>
- Morales, O., Cassany, D., Marín, E. & González, C. (2007). El discurso escrito de la Odontología: Análisis retórico discursivo de casos clínicos hispanos (1999-2005). *Revista MedULA*, 16(2), 75-82 [en línea]. Disponible en: https://repositori.upf.edu/bitstream/handle/10230/21227/Cassany_RFM_16_2.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- Morales, O., Perdomo, B., Cassany, D. & Izarra, É. (2020a). Estructuras morfosintácticas y funciones retóricas de títulos de revisiones sistemáticas publicadas en español en revistas odontológicas: Un análisis de género discursivo. *Panacea*, xxi(51), 62-74 [en línea]. Disponible en: https://www.tremedica.org/wp-content/uploads/panacea20-51_09_Tribuna_06_Morales_et_al.pdf
- Morales, O., Perdomo, B., Cassany, D., Tovar, R. & Izarra, É. (2020b). Linguistic structures and functions of thesis and dissertation titles in Dentistry. *Lebende Sprachen*, 65(1), 1-25. DOI: <http://dx.doi.org/10.1515/les-2020-0003>
- Morales, O., Perdomo, B., Cassany, D., Tovar, R. & Izarra, É. (2020c). Estructura lingüística de títulos de tesis de odontología en español. *Revista Lenguas Modernas (Chile)*, 56, 61-84 [en línea]. Disponible en: <https://sintesisdejurisprudencia.uchile.cl/index.php/LM/article/download/61510/65208>
- Morales, O., Perdomo, B., Cassany, D. & Acevedo, J. (2020d). Estructura léxico gramatical de títulos de AI de odontología en español. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 58(2), 69-92 [en línea]. Disponible en: <http://revistas.udec.cl/index.php/rla/article/download/3099/3214>

- Morales, O., Perdomo, B., Cassany, D. & Acevedo, J. (en evaluación-a). Linguistic features of research paper titles in dentistry. *Journal of Research in Applied Linguistics*.
- Morales, O., Perdomo, B., Cassany, D., Álvarez-Ahlgren, J. & Acevedo, J. (en evaluación-b). Linguistic structure and lexico grammatical features of case report titles in international dentistry journals. *Indonesian Journal of Applied Linguistics*.
- Muñoz, C. (2011). *Análisis contrastivo y traductológico de textos médicos (inglés-español)*. El género Caso Clínico. Tesis doctoral, Universidad Autónoma de Barcelona, Barcelona, España.
- Muñoz, C., Hurtado, A. & Rodríguez, P. (2012). Propuesta integradora para identificar múltiples funciones en géneros médicos. Estudio del género caso clínico. *Lenguaje*, 40(1), 159-182 [en línea]. Disponible en: http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0120-34792012000100007&lng=en&tlng=.
- Nabil, S. & Samman, N. (2012). The impact of case reports in oral and maxillofacial surgery. *International Journal of Oral and Maxillofacial Surgery*, 41(7), 789-796. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.ijom.2012.03.007>
- Nagano, R. (2010). Question forms in journal article titles. En *Proceedings of the 4th Applied Linguistics PhD Conference* (pp. 100-111). Budapest: MTA Nyelvtudományi Intézet.
- Nagano, R. (2015). Research article titles and disciplinary conventions: A corpus study of eight disciplines. *Journal of Academic Writing*, 5(1), 133-144. DOI: <https://doi.org/10.18552/joaw.v5i1.168>
- Nhat, T. (2019). Insights into international publication: a synthesis of move-based literature on the research article genre. *VNU Journal of Foreign Studies*, 35(1), 84-98. [en línea]. Disponible en: <https://js.vnu.edu.vn/FS/article/download/4339/4027>
- Nissen, T. & Wynn, R. (2014a). The history of the case report: a selective review. *Journal of the Royal Society of Medicine*, 5(4) [en línea]. Disponible en: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC4012665/>
- Nissen, T. & Wynn, R. (2014b). The clinical case report: A review of its merits and limitations. *BMC Res Notes*, 7(264) [en línea]. Disponible en: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/24758689>

- Oliver del Olmo, S. (2004). *Análisis contrastivo español/inglés de la atenuación retórica en el discurso médico. El artículo de investigación y el caso clínico*. Tesis doctoral, Universidad Pompeu Fabra, Barcelona, España.
- Paiva, C., Lima, J. & Paiva, B. (2012). Articles with short titles describing the results are cited more often. *Clinics*, 67(5), 509-513. DOI: [https://doi.org/10.6061/clinics/2012\(05\)17](https://doi.org/10.6061/clinics/2012(05)17)
- Perdomo, B. & Morales, O. (en evaluación). Syntactic structures and rhetorical functions of dental systematic review titles in English. *Journal of Research in Language*.
- Posteguillo, S. & Piqué-Angordans, J. (2007). El lenguaje de las ciencias médicas: Comunicación escrita. En E. Alcaraz, J. Martínez & F. Yus (Eds.), *Las lenguas profesionales y académicas* (pp. 167-178). Barcelona: Ariel.
- Parodi, G. (2008). Lingüística de Corpus: Una introducción al ámbito. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 46(1), 93-119. DOI: <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-48832008000100006>
- Ramana, K. (2013). Case report communications to a scientific journal: An insight. *American Journal of Medical Case Reports*, 1(1), 1-2. DOI: <https://doi.org/10.12691/ajmcr-1-1-1>
- Rath, A. (2010a). Temporal function of research process nominal groups in the English titles. *English for Specific Purposes World*, 31(10), 1-27 [en línea]. Disponible en: http://www.esp-world.info/Articles_31/Rath-ms-2011-02-25.pdf
- Rath, A. (2010b). Dual function of first position nominal groups in research article titles: Describing methods and structuring summary. *Research in Applied Linguistics*, 1(2), 5-23 [en línea]. Disponible en: https://rals.scu.ac.ir/article_10419.html
- Riley, D. S., Barber, M. S., Kienle, G. S., Aronson, J. K., von Schoen-Angerer, T., et al. (2017). CARE guidelines for case reports: Explanation and elaboration document. *Journal of Clinical Epidemiology*, 89, 218-235. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.jclinepi.2017.04.026>
- Rincón, G., Narváez, E. & Roldán, C. A. (2011). Enseñar a comprender textos escritos en la Universidad ¿qué y cómo se está haciendo? *Lenguaje*, 32, 183-211.
- Sahragard, R. & Meihami, H. (2016). A diachronic study on the information provided by the research titles of applied linguistics journals. *Scientometrics*, 108(3), 1315-1331. DOI: <https://doi.org/10.1007/s11192-016-2049-4>

- Salager-Meyer, F. (2012). Viewpoints: The importance of medical case reports. *European Science Editing*, 38(2), 38-39. DOI: <https://doi.org/10.12691/ajmcr-1-1-1>
- Salager-Meyer, F. & Alcaraz Ariza, M. Á. (2013). Titles are serious stuff: A historical study of academic titles. *Jabr: Europski časopis za bioetiku*, 4(1), 257-271 [en línea]. Disponible en: <https://hrcak.srce.hr/file/162614>
- Salager-Meyer, F., Alcaraz-Ariza, M. Á. & Luzardo, M. (2013). Titling and authorship practices in medical case reports: A diachronic study. *Communication & Medicine*, 10(1), 63-80. DOI: <https://doi.org/10.1558/cam.v10i1.63>
- Salager-Meyer, F., Lewin, B. & Luzardo, M. (2017). Neutral, risky or provocative? Trends in titling practices in complementary and alternative medicine articles (1995-2016). *Revista de Lenguas para Fines Específicos*, 23(2), 263-289 [en línea]. Disponible en: <https://ojsspdic.ulpgc.es/ojs/index.php/LFE/article/view/927>
- Salvador, V. (2016). The clinical case report as a discourse genre in the context of professional training. En P. Ordóñez-López & N. Edo-Marzá (Eds.), *Medical discourse in professional, academic and popular settings* (pp. 31-54). Londres: Multilingual Matters.
- Shahidipour, V. & Alibabae, A. (2017). Syntactic structures and rhetorical functions of electrical engineering, psychiatry, and linguistics research article titles in English and Persian: A Cross-linguistic and Cross-disciplinary Study. *Journal of Teaching Language Skills*, 36(1), 145-175. DOI: <https://doi.org/10.22099/jtls.2017.4066>
- Soler, V. (2007). Medicine and Linguistics: A necessary symbiosis in medical titles. *The Write Stuff. Journal of the European Medical Writers Association*, 16(4), 151-152 [en línea]. Disponible en: <https://hdl.handle.net/11336/45621>
- Soler, V. (2009). Títulos científicos en lengua española: Estudio exploratorio. *Lebende Sprachen*, 54(2). DOI: <https://doi.org/10.1515/les.2009.017>
- Soler, V. (2011). Comparative and contrastive observations on scientific titles written in English and Spanish. *English for Specific Purposes*, 30(2), 124-137. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.esp.2010.09.002>
- Soler, V. (2018). Estudio exploratorio de títulos de tesis doctorales redactados en lengua española. *Lebende Sprachen*, 63(2), 374-392. DOI: <https://doi.org/10.1515/les-2018-0022>

Swales, J. (1990). *Genre analysis: English in Academic Research Settings*. Cambridge: Cambridge University Press. DOI: <https://doi.org/10.1075/z.184.513swa>

Swales, J. & Feak, C. (2012). *Academic writing for graduate students: Essential tasks and skills*. Ann Arbor: University of Michigan Press. DOI: <https://doi.org/10.3998/mpub.2173936>

NOTA

¹ Todos los ejemplos pertenecen al corpus y se reproducen de modo literal con su ortografía, tipografía y estructura originales. Se empleó la codificación indicada en la sección 2.1.